

Thứ Ba, 17-9-2024. Năm B
Tuesday, September-17-2024. Year B
Tuần 24 Thường Niên

Lc 7, 11-17

Luke 7:11-17

Khi Chúa nhìn thấy bà, Người động lòng thương cho bà (Lc 7,13)

In today's Gospel, we find a heartbreaking scene: a woman who has already lost her husband is now grieving the death of her only son. When Jesus sees her, he is deeply moved. The Greek word for "pity" in this passage (splagchna) literally means to feel moved in your internal organs. It's a gut-wrenching kind of compassion. Jesus used this same word to describe the way the father of the prodigal son reacted when his boy returned (Luke 15:20). He also used it to describe the way the good Samaritan felt toward the wounded man (10:33). This is the compassion that God feels for each of us when we are grieving.

Death can pierce the heart in ways not much else can, even when we know that death is not the end. One of the chief results of Adam's sin, death is a bitter reminder that things are not as they should be. We were never meant to be separated from one another in this way. Jesus himself wept at the loss of his friend Lazarus and grieved for his cousin, John the Baptist (John 11:35; Matthew 14:13). Even though he knew he would ultimately defeat death, the pain of loss and the effects of sin moved him to mourn.

So although, as Paul wrote, we do not grieve "like the rest, who have no hope" (1 Thessalonians 4:13), we still suffer deeply over the loss of our loved ones. Our hearts break

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy một cảnh tượng đau lòng: một người phụ nữ đã mất chồng, giờ đây đang đau buồn trước cái chết của đứa con trai duy nhất. Khi Chúa Giêsu nhìn thấy bà, Ngài vô cùng xúc động. Từ "thương hại" trong tiếng Hy Lạp trong đoạn văn này (splagchna) có nghĩa đen là cảm thấy rung động trong từng cơ quan nội tạng của bạn. Đó là một loại lòng trắc ẩn đến tận ruột gan. Chúa Giêsu cũng dùng từ này để mô tả cách người cha của đứa con hoang đàng phản ứng khi đứa con của ông trở về (Lc 15,20). Ngài cũng dùng nó để mô tả cảm giác của người Samaria nhân lành đối với người bị thương (10,33). Đây là lòng trắc ẩn mà Thiên Chúa dành cho mỗi người chúng ta khi chúng ta đau buồn.

Cái chết có thể xuyên qua trái tim theo những cách mà không nhiều cách khác có thể làm được, ngay cả khi chúng ta biết rằng cái chết không phải là kết thúc. Một trong những hậu quả chính của tội lỗi Adam, cái chết là một lời nhắc nhở cay đắng rằng mọi việc không như lẽ ra phải thế. Chúng ta không bao giờ có ý định phải xa nhau theo cách này. Chính Chúa Giêsu đã khóc trước sự ra đi của người bạn Lagiarô và đau buồn cho người anh họ của mình là Gioan Tẩy Giả (Ga 11,35; Mt 14,13). Dù biết rằng cuối cùng mình sẽ đánh bại được cái chết nhưng nỗi đau mất mát và hậu quả của tội lỗi vẫn khiến Ngài than khóc.

Vì vậy, như Phaolô đã viết, chúng ta không đau buồn "như những người không có hy vọng" (1Tx 4,13), chúng ta vẫn đau buồn sâu sắc trước sự mất mát những người thân yêu của mình. Trái tim chúng ta tan vỡ trước những cuộc trò chuyện mà chúng ta ước mình có thể

over conversations we wish we could have had and experiences we can no longer share with them. Every fiber of our being protests that this is not the way life should be, and we grieve the way sin and death have infiltrated our world. So we cling to the hope we have in Christ's resurrection, that death is not the final end. Yet it's sometimes even more meaningful to remember that we are not alone in our grieving. Our Father grieves with us.

Your God is full of compassion. Just as Jesus saw the widow of Nain in her anguish, he sees you. He is not cold or distant; his heart aches with love for you. He doesn't ask you to wipe the tears from your eyes. He is truly Emmanuel, God with us. He is with you in your joy and in your sorrow. And he is with you today.

"Thank you, Lord, that you never leave my side."

có và những trải nghiệm mà chúng ta không thể chia sẻ với họ nữa. Mọi thớ thịt trong con người chúng ta đều phản đối rằng đây không phải là cách cuộc sống nên diễn ra, và chúng ta đau buồn trước cách tội lỗi và cái chết đã xâm nhập vào thế giới của chúng ta. Vì vậy, chúng ta bám chặt vào niềm hy vọng vào sự phục sinh của Chúa Kitô, rằng cái chết không phải là sự kết thúc cuối cùng. Tuy nhiên, đôi khi còn có ý nghĩa hơn khi nhớ rằng chúng ta không đơn độc trong nỗi đau buồn. Cha chúng ta đau buồn với chúng ta.

Chúa của bạn đầy lòng từ bi. Giống như Chúa Giêsu đã nhìn thấy bà góa thành Nain trong cơn đau khổ, Ngài nhìn thấy bạn. Ngài không lạnh lùng hay xa cách; trái tim Ngài đau nhói vì yêu bạn. Ngài không yêu cầu bạn lau nước mắt. Ngài thực sự là Emmanuel, Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Ngài ở bên bạn trong niềm vui cũng như trong nỗi buồn của bạn. Và hôm nay Ngài ở bên bạn.

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa vì Chúa không bao giờ rời xa con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.